

پیامبر اعظم (ص): آنکه در جست و جوی دانش بیرون رود، در راه خداست تا آنگاه که باز گردد.

I. جملات زیر را به فارسی ترجمه کنید. (هر کدام ۰/۷۵)

1. Spring will come again
2. John has hunted rabbits in that forest.
3. They ran out of paper.
4. Bob's ambition is to become president.
5. Finding a good job is difficult.

II. متن‌های زیر را به فارسی ترجمه کنید. (هر کدام ۲ نمره)

6. After the grammar, we had a lesson in writing. That day M. Hamel had new copies for us, written in a beautiful round hand. You ought to have seen how everyone set to work, and how quiet it was!
7. The bed was not to her liking. It was too large, and she had a feeling for a small bed. Complaint was useless, for beds were of the same dimension all over the world, and to have an alternative size would have involved vast alternations in the Machine.
8. He began to puff his pipe, no doubt arranging his opinion in his mind. Tiresome old fool! When we knew him first he used to be rather interesting, talking of faints and worms; but I soon grew tired of him and his endless stories about the distillery.
9. I have seen them riding seaward on the waved
Combing the white hair of the waves blown back
When the wind blows the water white and black.

III. شعر زیر را به انگلیسی ترجمه کنید. (۳ نمره)

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| از جدائی‌ها شکایت می‌کند | ۱۰. بشنو از نی چون حکایت می‌کند |
| از نفیرم مرد و زن نالیده‌اند | کز نیستان تا مرا ببریده‌اند |
| تا بگویم شرح درد اشتیاق | سینه خواهم شرحه شرحه از فراق |
| باز جوید روزگار وصل خویش | هر کسی کو دور ماند از اصل خویش |